Rapport Annuel 2001

Le français pour l'avenir
French for the Future

Annual Report 2001

Mission

Le français pour l'avenir / French for the Future

Le français pour l'avenir est un programme éducationnel à but non-lucratif axé sur la population estudiantine. Des événements annuels tenus dans diverses villes canadiennes favorisent la création de liens linguistiques et culturels auprès des élèves du secondaire inscrits aux programmes de français langue maternelle et de français langue seconde. Par l'entremise de sessions d'information encourageant l'interaction entre participants et professionels d'expression française de divers secteurs de la société, ***Le français pour l'avenir*** valorise les communautés francophones locales tout en mettant l'accent sur les diverses perspectives de carrières rendues possibles grâce à l'éducation en langue française au Canada.

French for the Future / Le français pour l'avenir

French for the Future is a non-profit, student-centered, educational program. Annual events held in municipalities across Canada forge linguistic and cultural links among high school students enrolled in French Second Language or French First Language programs. Through interaction with French speaking professionals in a variety of sessions, ***French for the Future*** celebrates local Francophone communities and emphasizes the positive career potential resulting from French language education in Canada.

TABLE DES MATIÈRES

Rapport de la Présidente 1

Message de Son Excellence 3
John Ralston Saul

Rapport du directeur en chef des opérations 4

Rapport des vérificateurs 7

États financiers 8

Conseil d'administration 11

Nos parrains et nos partenaires - 2001 12

TABLE OF CONTENTS

.....President's Report

.....Message from His Excellency
John Ralston Saul

.....Executive Director's Report

.....Auditor's Report

.....Financial Statements

.....Board of Directors

.....Partners and Donors - 2001

Conseillers professionels / Professional Advisors

GROUPE FINANCIER BANQUE ROYALE

Cassels Brock & Blackwell LLP
BARRISTERS & SOLICITORS • TRADE MARK AGENTS

ERNST & YOUNG

Rapport de la Présidente

L'année 2000-2001 s'est révélée une période de grande croissance et de consolidation effective chez Le français pour l'avenir.

Le 6 avril 2001 notre organisme a tenu des conférences de langue française bien réussies dans six villes canadiennes (en avril 2000 il y en avait eu quatre). Par un lien satellite bien coordonné, Le français pour l'avenir a pu relier plus de 1 000 étudiants et étudiantes d'immersion et de français langue première dans 90 écoles de Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Fredericton et Halifax.

Le français pour l'avenir a obtenu son statut légal à but non lucratif (numéro d'enregistrement 869760579RR0001) sous le régime d'une loi fédérale de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Grâce à l'aide de notre nouveau partenaire Opération Dialogue, notre organisme a restructuré les sites Web en français et en anglais. Nous continuons à apprécier l'appui financier et les dons en nature de nos autres partenaires principaux, Canadian Parents for French et le Conseil pour l'unité canadienne.

Notre organisme a reçu l'aide financière d'un nombre grandissant de particuliers, de fondations et de sociétés commerciales. Plusieurs gouvernements municipaux et provinciaux nous ont appuyés financièrement ainsi que Patrimoine canadien dont l'engagement soutenu est bien remercié de notre part.

Comme dans les années précédentes, Le français pour l'avenir continue d'attirer de l'intérêt médiatique, dans la presse écrite et électronique, autant en français qu'en anglais. L'organisme a aussi été honoré en recevant deux prix : L'Ordre de la Pléïade (internationalement reconnu) et l'Ordre du Mérite francophile (distribué par l'Association canadienne-française de l'Ontario).

Son Excellence John Ralston Saul a continué à jouer un rôle principal dans l'organisme en étant très actif dans le recrutement de nouveaux directeurs à travers le pays. Il a également suscité de l'intérêt parmi des chefs communautaires dans des villes d'éventuelle expansion.

Le français pour l'avenir a fait les premiers pas vers la formation d'un secrétariat permanent salarié en embauchant un Directeur en chef des opérations (Christopher Paw) et une Directrice des opérations (Eva Krangle).

President's Report

The year 2000-2001 has been one of great expansion and positive consolidation.

On April 6, 2001, French for the Future held successful French-language conferences in six Canadian cities (up from four in April 2000). Through a well-coordinated satellite connection, French for the Future linked over 1,000 Immersion and French first-language students in 90 schools from Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Fredericton and Halifax.

French for the Future obtained its official charitable status (869760579RR0001) from Canada Customs and Revenue, restructured our French and English websites (thanks to new partner Operation Dialogue) and continued to enjoy financial and in kind support from our other major partners: Canadian Parents for French and The Council for Canadian Unity.

The organization received funding from an increasing number of individuals, foundations and corporations. It also received funding from several city and provincial governments as well as a continuing commitment from Canadian Heritage.

French for the Future continued to receive considerable media attention in the written and electronic press in both French and English. The organization was also recognized with two awards: the internationally known Ordre de la Pléiade and the Ontario-wide Ordre du Mérite francophile given by l'Association canadienne-française de l'Ontario.

His Excellency John Ralston Saul continued to play a leading role in the organization and was particularly active in recruiting new directors across the country as well as stimulating interest among community leaders in potential new cities for expansion.

French for the Future took its first steps towards forming a permanent, paid secretariat with the hiring of an Executive Director (Christopher Paw) and a Director of Operations (Eva Krangle). Both are engaged in organizing French for the Future conferences, planned for April 16, 2002, in nine cities, adding Saskatoon, St. John's, Newfoundland, and Whitehorse to the six cities where conferences were held in 2001.

Tous les deux s'occupent de l'organisation des conférences du français pour l'avenir qui auront lieu le 16 avril 2002 dans neuf villes du Canada. Cette année les villes de Saskatoon, St.-Jean (Terre-Neuve) et Whitehorse s'ajoutent aux villes qui ont organisé les conférences en 2001.

Le français pour l'avenir a aussi initié un processus pour augmenter son conseil d'administration basé à Toronto, qui comprend six membres, en y ajoutant des directeurs d'autres provinces et villes du Canada. Son Excellence et le nouveau conseil d'administration réorganisé sont dédiés à s'assurer que tous les membres reflètent fidèlement notre présence nationale grandissante.

L'essor récent du conseil d'administration m'a accordé l'occasion de me retirer de mon rôle de présidente et présidente du conseil. En ce faisant, je voudrais remercier publiquement André Duclos, notre co-président epuis 1999, qui lui aussi démissionne de son rôle de direction.

L'équipe dynamique de Judith Woodsworth (présidente) et Kathleen Freeman (directrice générale) s'apprête à prendre la relève dans la direction du français pour l'avenir.

Dr Woodsworth a été la co-présidente fort efficace de la conférence à Halifax depuis deux ans, tandis que Mme Freeman a joué un rôle significatif dans la transformation du français pour l'avenir d'un projet de conférence local à Toronto en un organisme qui mène des programmes développés à plein dans d'autres villes canadiennes. Mme Freeman est aussi membre du conseil d'administration du français pour l'avenir depuis un an.

Je voudrais exprimer ma profonde reconnaissance envers Dr Woodsworth et Mme Freeman d'avoir bien voulu assumer leurs nouvelles responsabilités, en leur souhaitant bon courage dans la contribution de leurs efforts sans relâche pour mettre en oeuvre la prochaine étape de l'organisme du français pour l'avenir.

Lisa Balfour Bowen

Lisa Balfour Bowen

French for the Future also began the process of expanding its six-member, Toronto-based Board of Directors to include directors from other provinces and cities of Canada. His Excellency and the newly revamped Board of Directors have a very real commitment to ensuring that its membership is truly reflective of our growing national presence.

Recent Board expansion has provided me with the opportunity to step down as President and National Chair. In doing so, I would like to publicly thank André Duclos, my long serving Co-Chair, as he too relinquishes his leadership role.

Stepping into new leadership positions for French for the Future is the dynamic team of Judith Woodsworth, President, and Kathleen Freeman, Chief Executive Officer.

Dr. Woodsworth has been a highly effective Co-Chair of the Halifax conference for two years while Ms. Freeman has, for the last four years, played a seminal role in expanding French for the Future from a local, Toronto-only conference project to an organization operating fully developed programs in other Canadian cities. Ms. Freeman has also served on the Board of French for the Future for the last year.

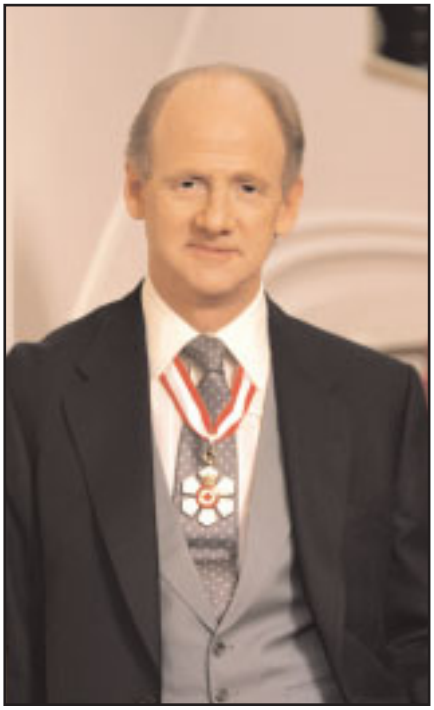
I am deeply grateful to both Dr. Woodsworth and Ms. Freeman for assuming their new responsibilities and wish them "bon courage" in contributing what I'm sure will be tireless efforts spent in implementing the next phase of the French for the Future organization.

Lisa Balfour Bowen

Lisa Balfour Bowen

Message de Son Excellence John Ralston Saul

L'année 2001 en aura été une de consolidation pour Le français pour l'avenir. Le moment clé a bien entendu été la quatrième conférence annuelle qui a pris une envergure vraiment nationale. Grâce à la magie du satellite, ce sont en effet des élèves de Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Fredericton et Halifax qui ont eu la chance de vivre cette belle expérience. Sans parler de ceux et celles qui, dans un grand nombre d'écoles partout au pays, en ont suivi le déroulement sur l'Internet. Les participants étaient curieux, attentifs et réceptifs. C'était plaisant et stimulant de les voir et de les écouter. Ce fut encore une fois un grand succès. Nous pouvons bien sûr raffiner la formule, mais elle a maintenant fait ses preuves.



Plus que jamais, je crois en l'importance d'un forum pancanadien. Nous savons que les élèves d'immersion de français langue première et des classes de français langue seconde doivent s'imposer des sacrifices quand ils habitent dans des villes où le français est langue minoritaire. Dans certains cas, ils se sentent isolés et s'interrogent sur le choix qu'ils ont fait de devenir bilingues et biculturels. En favorisant l'instauration d'un dialogue entre eux, en les invitant à partager leurs expériences et en leur donnant la possibilité de discuter avec des gens qui ont fait carrière dans les deux langues officielles, nous les stimulons et les convainquons qu'ils sont en train de vivre une aventure formidable qui aura des retombés favorables tout au cours de leur vie.

Je remercie de leur appui les collaborateurs, organismes et partenaires qui croient en notre cause et partagent notre idéal. Le français pour l'avenir atteint sa vitesse de croisière. Pour 2002, les perspectives sont très bonnes. Trois nouvelles villes, Whitehorse, Saskatoon et St John's devraient s'ajouter. On ne peut que s'en réjouir. L'Internet jouera de plus en plus un rôle majeur. Il contribuera à établir et à renforcer le dialogue entre des jeunes dispersés dans toutes les régions du pays et leur donnera accès à une foule de ressources en français.

John Ralston Saul
Novembre 2001

Message from His Excellency John Ralston Saul

The year 2001 will have been one of consolidation for French for the Future. The critical juncture was of course the 4th Annual Conference, which was truly national in scope. Through the magic of satellite, students from Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Fredericton and Halifax were able to be part of this marvelous experience, not to mention all of the students from many schools throughout the country who followed the conference proceedings via the Internet. The participants were curious, attentive and receptive. Watching and listening to them was both enjoyable and exciting. Once again, the event was a great success, and although there is certainly always room for improvement, the event has now proven itself.

I believe now more than ever in the importance of this Canada-wide forum. We all know that students in immersion in French first-language education and in French-as-a-second-language classes must make sacrifices when they live in communities where French is in a minority. In some cases, they feel isolated and question their choice to become bilingual and bicultural. By encouraging these students to engage in dialogue with each other, inviting them to share their experiences and giving them the opportunity to interact with individuals who carry on careers in both official languages, we motivate them and convince them that they are part of an extraordinary adventure that will yield lifelong benefits.

I would like to thank all of the contributors, organizations and partners who believe in our cause and share our ideals, for their support. French for the Future is becoming firmly established and the outlook is very good for 2002. Three new communities, Whitehorse, Saskatoon and St. John's are expected to join us, which is welcome and exciting news. The Internet will play an increasingly important role, facilitating dialogue among youth scattered throughout every region of the country and providing them with access to a host of French-language resources.

John Ralston Saul
November 2001

Rapport du directeur en chef des opérations

L'an 2001 s'est avéré une année-charnière pour la conférence Le français pour l'avenir. Le programme continue de prendre de l'ampleur, tant sur le plan organisationnel que par le nombre de villes et de personnes participantes, ce qui a fait que Le français pour l'avenir est devenu une entité véritablement nationale, pouvant compter sur une portée et une collaboration d'un océan à l'autre.

Encore une fois, Son Excellence John Ralston Saul a joué un rôle prépondérant dans le « ralliement des troupes » dans tout le pays. Sa vision inspirante de la portée et du potentiel de ce programme a suscité un intérêt marqué partout où il allait. Il suffit de dire que le bureau national n'arrive pas à répondre aux demandes de participation qui affluent de tous les coins du Canada à la suite de la promotion du programme de la part de Son Excellence.

Conférence / Situation interne

Les statistiques sont encourageantes cette année.

Le 5 avril 2001, nous avons tenu des conférences d'une réussite complète à Halifax, Fredericton, Toronto, Winnipeg, Calgary et Vancouver.

Plus de 1 000 élèves représentant plus de 90 écoles y ont pris part. Plus de 500 bénévoles se sont occupés de la logistique des conférences.

Et si l'on regarde en avant, l'avenir s'annonce aussi prometteur.

2002 marquera notre 5e année d'existence. Dans une conjoncture où beaucoup d'ONG sont en perte de vitesse, Le français pour l'avenir a vu augmenter son soutien financier et l'intérêt de ses participants.

Le 16 avril 2002, Saint-Jean de Terre-Neuve, Saskatoon et Whitehorse s'ajouteront à notre liste des villes où se tiendront des conférences.

En 2002, nous comptons atteindre une participation de 1 500 à 2 000 élèves. Notre base de bénévoles s'agrandira à environ 700 personnes. Plus de 120 écoles canadiennes seront de la partie. Grâce à un nouveau partenariat avec Développement des ressources humaines Canada (DRHC), le forum rejoindra par liaison satellite jusqu'à 25 localités de plus aux quatre coins du pays.

Après avoir profité pendant trois ans du soutien et des locaux généreusement offerts par le Conseil pour l'unité canadienne (Toronto), Le français pour l'avenir aura désormais ses propres bureaux nationaux au centre-ville de Toronto.

Executive Director's Report

French for the Future's 2001 conference year has been a pivotal one. The project continues to expand, both organizationally and in the number of participating sites and people, leading to the entrenchment of French for the Future as a truly national entity, with outreach and collaboration from coast to coast.

Once again, His Excellency John Ralston Saul has played an important role in "rallying the troops" across the country. His inspirational vision of the scope and potential of French for the Future has generated intense interest everywhere he goes. Suffice it to say, the national office can't keep up with the requests to participate that flow in from all corners of Canada as a result of his promotion of the project.

Conference/Organizational Status

It's been a year of encouraging statistics.

On April 5, 2001, extremely successful conferences were held in Halifax, Fredericton, Toronto, Winnipeg, Calgary and Vancouver.

Over 1,000 students participated representing over 90 schools. The conferences were organized by over 500 volunteers

And looking ahead, the future looks equally bright.

2002 will mark our 5th year of conferences. At a juncture when many NGOs decline – French for the Future has increased its financial support and participant interest.

April 16, 2002 will see St. John's NF, Saskatoon and Whitehorse added to our family of conference cities.

In 2002 we expect to reach between 1,500 and 2,000 student participants. Our Volunteer base will grow to around 700 individuals. More than 120 schools from across the country will be involved.

Through a new partnership with HRDC, the satellite-linked forum will reach as many as another 25 sites in every part of the country.

After three years of being the recipient of the generous donation of office space and support from The Council for Canadian Unity (Toronto), French for the Future has now struck out on its own securing its own national offices in downtown Toronto.

Canadian Parents for French continues to play a major role, driving the local volunteer organizing committees and offering administrative support and advice.

Canadian Parents for French continue de jouer un rôle de premier plan, en dirigeant les comités organisateurs bénévoles locaux et en offrant son appui et des conseils d'ordre administratif.

Opération Dialogue continue à actualiser et à maintenir notre site Web. Notre partenariat avec Opération Dialogue nous a aidé à accroître notre influence et notre développement sur Internet.

Je vous encourage à reconnaître les mérites des autres partenaires et partisans dont les noms figurent ailleurs dans ce rapport.

Situation financière

Nos états financiers reflètent notre engagement à la responsabilité fiscale ainsi qu'à de saines méthodes comptables.

La prestation formidable de notre financement par le secteur public par rapport au secteur privé démontre bien la pertinence de notre initiative. En 2001, notre financement provenait à raison de 50 % du secteur public et de 50% du secteur privé approximativement. Pour 2002 nous prévoyons que ce rapport passera à 40% en fonds publics et 60% en fonds privés.

Conseil d'administration

Nous nous sommes concentrés sur l'agrandissement de notre conseil d'administration afin de refléter à part entière l'identité nationale que nous représentons désormais. De nouveaux membres de Winnipeg, Halifax et Montréal se sont ajoutés au conseil et nous envisageons d'autres additions dans l'année qui vient.

Le 1er octobre 2001, Lisa Balfour Bowen, notre présidente et présidente du conseil depuis la création de notre organisme, s'est retirée de son poste après plus de cinq ans d'efforts inlassables et de gestion minutieuse. Elle a accepté gracieusement de demeurer au conseil d'administration pour une période de transition, et nous regretterons sa plus considérable participation antérieure. Ce qu'elle nous lègue parle de soi. Elle a toujours soutenu les conférences lors des grèves, de la fusion et d'un changement à la mairie de Toronto. Elle a mené notre équipe lorsque Le français pour l'avenir s'est agrandi d'abord à quatre, puis à six et maintenant à neuf villes canadiennes. Lisa a été la force agisssante responsable du succès énorme et rapide du mouvement Le français pour l'avenir. Elle continuera à nous inspirer lors de notre avancement.

J'aimerais aussi profiter de cette occasion pour accueillir Mmes Judith Woodsworth et Kathleen Freeman en tant que leaders de Le français pour l'avenir. Élue le 1er octobre par le conseil d'administration, Mme Woodworth a assumé les responsabilités de présidente et de présidente du conseil d'administration. Elle a une vaste expérience du programme, ayant co-présidé la conférence d'Halifax ces deux dernières années. En tant que vice-présidente (universitaire) à la Mount Saint Vincent University, elle place au premier plan les préoccupations post-secondaires

Operation Dialogue continues to maintain and update our website. Operation Dialogue's partnership has helped us increase our Internet reach and development.

I encourage you to recognize the other partners and supporters listed elsewhere in this report.

Financial Status

Our financial statements reflect our commitment to fiscal responsibility and solid accounting practices.

A solid showing in our public vs private sector funding is a major indication of the relevance of our initiative. In 2001 we had an approximate 50% public vs 50% private sector funding base. For 2002 we expect that ratio to shift to 40% public and 60% private.

Board of Directors

A concentrated effort has been made to expand our Board of Directors to fully reflect the national identity we now represent. New members from Winnipeg, Halifax and Montreal have been added with plans for future additions in the coming year.

On October 1, 2001, our President and Chair from the inception of the organization, Lisa Balfour Bowen, stepped down after more than five years of tireless effort and meticulous management. While she has graciously agreed to remain on the Board of Directors for a transition period, her past involvement will be sorely missed. Her legacy speaks for itself. She's held the conferences up through strikes, amalgamation and a change in the mayoral office in Toronto. She's led the charge as French for the Future expanded to first four, then six and now nine Canadian cities. Lisa has been the driving force behind the immense and rapid success of the French for the Future movement. She will continue to be our inspiration as we look forward.

I'd also like to take this opportunity to welcome Dr. Judith Woodsworth and Ms. Kathleen Freeman in their leadership roles for French for the Future. Elected by the Board of Directors on October 1st, Dr. Woodsworth has assumed the role of President and Chair of the Board. She has extensive experience with French for the Future, having co-chaired the Halifax event for the last 2 years. As Vice President (Academic) at Mount Saint Vincent University she brings the all-important post secondary school concerns of our student clients to the fore. Directly responsible for the conference project, Dr. Woodsworth becomes the Board contact for local committees and our all-important volunteers.

Ms. Freeman assumes the role of Chief Executive Officer for the organization. She has an impressive career in non-profit management. She was instrumental in the 1999 French for the

de notre clientèle estudiantine. Directement responsable du projet des conférences, Judith Woodsworth devient la personne-ressource du conseil d'administration pour les comités locaux et pour nos bénévoles essentiels.

Mme Freeman assume les fonctions de directrice générale de l'organisme. Sa carrière en gestion d'organismes à but non lucratifs est impressionnante. Elle a contribué à l'organisme Le français pour l'avenir en 1999 et elle s'y implique beaucoup depuis ce moment-là. Mme Freeman dirigera le fonctionnement et veillera aux obligations quotidiennes de l'organisme. Elle deviendra la personne-ressource pour les questions de budgets, d'organisation et d'effectif.

Le français pour l'avenir est en bonnes mains avec Mmes Woodsworth et Freeman. J'espère que vous vous joindrez à moi pour leur souhaiter bon courage pour entreprendre les tâches qui les attendent.

Remerciements personnels

Enfin, j'aimerais remercier toutes les personnes qui ont travaillé sans relâche à la réussite des conférences Le français pour l'avenir. Le travail acharné et le dévouement de tous les présidents de comités locaux, des coordinateurs, des organismes partenaires et des bénévoles ont contribué énormément au succès de notre programme.

Je voudrais aussi vous rappeler que le bureau national tient à votre disposition différents documents et renseignements (d'actualité et d'archives). N'hésitez pas à communiquer directement avec moi si vous désirez de plus amples informations. Je suis toujours disponible à la discussion, aux conseils et, oui, même aux critiques des intéressés.

Christopher Paw

Future organization in Toronto and has been involved ever since. Ms. Freeman will assume leadership over the operations and day-to-day obligations of the company. She becomes the contact for budgetary, organizational and staff concerns.

French for the Future is in good hands with both Dr. Woodsworth and Ms. Freeman. I hope you will join me in wishing them bon courage for the tasks ahead.

Personal Thanks

Finally, I would like to thank all of the people who have tirelessly worked to make French for the Future a success. The hard work and dedication of all of the local chairs, coordinators, partner organizations and volunteers have made this project the success that it is.

I'd also like to remind you that the national office has available a variety of documents and information (present and archival). Should you wish any further information, don't hesitate to contact me directly. I'm always available for discussion, advice and yes, even dissent.

Christopher Paw

Rapport des vérificateurs

États financiers

Le français pour l'avenir / French for the Future

30 septembre 2001

Aux membres de
Le français pour l'avenir/French for the Future

Nous avons vérifié le bilan de Le français pour l'avenir/French for the Future au 30 septembre 2001 et les états des résultats et des variations de l'actif net de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la société au 30 septembre 2001 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

Ernst & Young LLP

Toronto, Canada
Le 27 novembre 2001

Comptables agréés

Auditor's Report

Financial Statements

Le français pour l'avenir / French for the Future

September 30, 2001

To the Members of
Le français pour l'avenir/French for the Future

We have audited the balance sheet of Le français pour l'avenir/French for the Future as at September 30, 2001 and the statement of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as September 30, 2001 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Ernst & Young LLP

Toronto, Canada,
November 27, 2001.

Chartered Accountants

Le français pour l'avenir / French for the Future

Incorporated under the laws of Canada

BALANCE SHEET

As at September 30

	2001 $
ASSETS	
Current	
Cash	**58,848**
Other	**10,078**
	68,926
LIABILITIES AND NET ASSETS	
Current	
Accounts payable and accrued liabilities	**17,263**
Deferred revenue	**30,000**
Total current liabilities	**47,263**
Net assets	
Unrestricted	**21,663**
	68,926

See accompanying notes

On behalf of the Board:

Lisa Balfour Bowen

Director

STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS

	2001 $
REVENUE	
Grants	**220,000**
Donations	**193,056**
	413,056
EXPENSES	
Consulting and professional fees	**189,998**
Publicity	**38,338**
Travel	**6,276**
Materials	**137,579**
Honoraria	**19,202**
	391,393
Excess of revenue over expenses for the year and net assets, end of year	**21,663**

See accompanying notes

Le français pour l'avenir / French for the Future

Constituée vertu des lois du Canada

BILAN

Au 30 septembre

	2001 $
ACTIF	
Actif à court terme	
Encaisse	**58 848**
Divers	**10 078**
	68 926
PASSIF ET ACTIF NET	
Passif à court terme	
Créditeurs et charges à payer	**17 263**
Produits reportées	**30 000**
Total du passif à court terme	**47 263**
Actif net	
Non affecté	**21 663**
	68 926

Voir les notes afférentes aux états financiers.

Au nom du conseil,

Lisa Balfour Bowen

Administrateur

ÉTAT DES RÉSULTATS ET DES VARIATIONS DE L'ACTIF NET

	2001 $
PRODUITS D'EXPLOITATION	
Subventions	**220 000**
Dons	**193 056**
	413 056
CHARGES	
Honoraires professionnels et honoraires de consultation	**189 998**
Publicité	**38 338**
Déplacements	**6 276**
Documentation	**137 579**
Rétributions	**19 202**
	391 393
Excédent des produits par rapport aux charges de l'exercice et actif net à la fin de l'exercice	**21 663**

Voir les notes afférentes aux états financiers.

1. DESCRIPTION

Le français pour l'avenir/French for the Future [«la société»] a été constituée en société sans capital-actions le 7 octobre 1999 en vertu des lois du Canada et a entrepris ses activités le 1er octobre 2000. Elle a pour mandat de présenter des conférences à l'intention des étudiants de langue française et en immersion française de niveau secondaire partout au Canada. La société est enregistrée comme œuvre de bienfaisance en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu (Canada) et, à ce titre, est exonérée d'impôts sur le revenu et peut émettre des reçus admissibles à un crédit d'impôt non remboursable pour un donateur particulier ou à une déduction fiscale pour une société.

2. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers ont été dressés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada appliqués dans le cadre des conventions comptables résumées ci-après :

Constatation des produits

La société suit la méthode du report pour comptabiliser les contributions. Les apports non affectés d'origine externe sont constatés à titre de produits au cours de l'exercice où les charges connexes sont engagées. Les subventions non affectées sont constatées à titre de produits lorsqu'elles sont reçues ou à recevoir si le montant devant être reçu peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les dons sont constatés selon la comptabilité de caisse car les promesses de dons ne constituent pas des obligations exécutoires en vertu de la loi.

Apports reçus sous forme de documentation et de services

Ces apports n'ont pas été comptabilisés dans les états financiers.

Dépenses en immobilisations

Les éléments ayant un caractère de capital sont passés en charge au cours de l'exercice de leur acquisition. Il n'y a eu aucune acquisition au cours du présent exercice.

3. ÉTATS DES FLUX DE TRÉSORERIE

Un état distinct des flux de trésorerie n'a pas été présenté car l'information sur les flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation, d'investissement et de financement est évidente à la lecture des autres états financiers.

1. DESCRIPTION

Le français pour l'avenir/French for the Future [the "Organization"] was incorporated on October 7, 1999 as a corporation without share capital under the laws of Canada. It began operations on October 1, 2000. Its mandate is to host conferences for high school French Immersion and French first language students across Canada. The Organization is registered as a charitable organization under the Income Tax Act (Canada) and, as such, is exempt from income taxes, and may issue receipts that are eligible for a non-refundable tax credit by an individual donor and a tax deduction by a corporate donor.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles applied within the framework of the accounting policies summarized below:

Revenue recognition

The Organization follows the deferral method of accounting for contributions. Externally restricted contributions are recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred. Unrestricted grants are recognized as revenue when received or receivable if an amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonably assured. Donations are recognized on a cash basis since pledges are not legally enforceable claims.

Contributed materials and services

Contributed materials and services are not recognized in the financial statements.

Capital expenditures

Items of a capital nature are expensed in the year of acquisition. There were no acquisitions in the current year.

3. STATEMENT OF CASH FLOWS

A separate statement of cash flows has not been presented since cash flows from operating, investing and financing activities are readily apparent from the other financial statements.

Conseil d'administration

Exécutif

Judith Woodsworth
Présidente
Vice President (Academic)
Mount Saint Vincent University

Kathleen Freeman
Directrice générale
Executive Director
The Canadian Council of Christians & Jews

Pierre Ouellette
Trésorier
Directeur général
Canadian Parents for French – Ontario

Jane Munro
Secrétaire
Éducatrice en retraite

Directeurs et Directrices

Geoffrey Lalonde
President
Lalonde & Associates

Lisa Balfour Bowen
Présidente Fondatrice
Le français pour l'avenir

Daniel Boucher
Président –
directeur général
La Société
Franco-Manitobaine

Rebecca Low
Directeur, Ontario et
provinces de l'Atlantique
Centre de Recherche et
d'information sur le Canada

Joan Netten
Présidente
Canadian Parents for French

The Board of Directors

Executive

Judith Woodsworth
Chair of the Board of Directors
Vice President (Academic)
Mount Saint Vincent University

Kathleen Freeman
Chief Executive Officer
Executive Director
The Canadian Council of Christians & Jews

Pierre Ouellette
Treasurer
Executive Director
Canadian Parents for French – Ontario

Jane Munro
Secretary
Retired educator

Directors

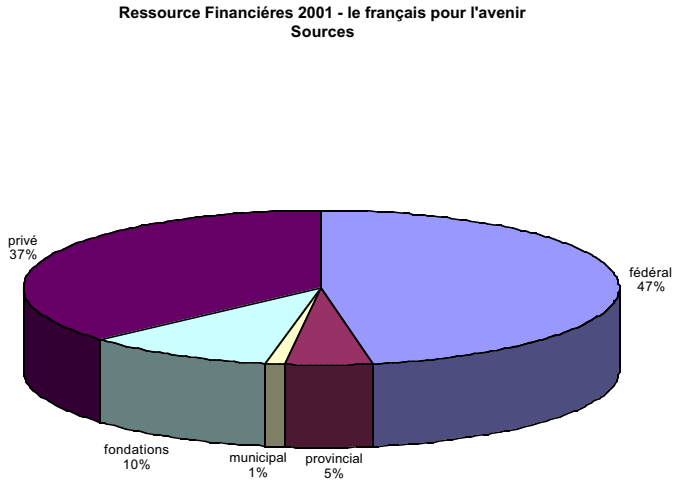
Geoffrey Lalonde
President
Lalonde & Associates

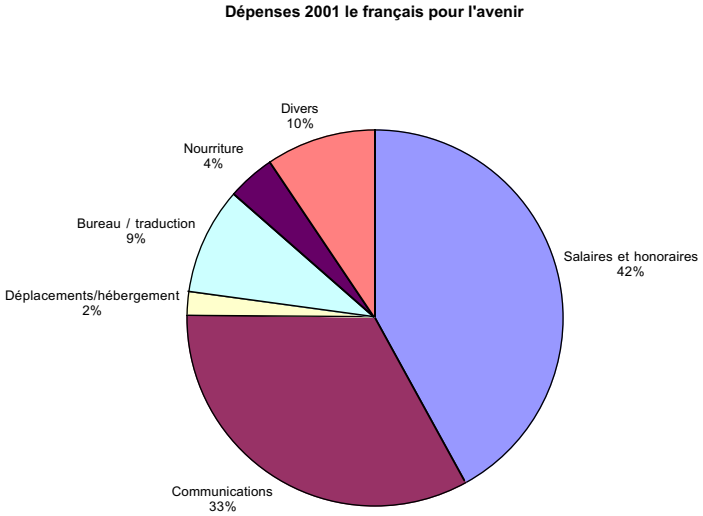
Lisa Balfour Bowen
Founding President
French for the Future

Daniel Boucher
Président –
directeur général
La Société
Franco-Manitobaine

Rebecca Low
Director, Ontario &
Atlantic Provinces
Centre for Research &
Information on Canada

Joan Netten
President
Canadian Parents for French





Liste d'honneur 2001

(Nos parrains et nos partenaires)

Nos partenaires

Opération Dialogue ***Le Conseil pour l'unité canadienne*** ***Canadian Parents for French***

Niveau national

Groupe financier Banque Royale
(parrain fondateur)
Patrimoine canadien
Sociétié immobilière du Canada
Banque Scotia
La Fondation R. Howard Webster
La Fondation du Communauté de
Fredericton
William & Nona Heaslip
La Fondation Famille Appel
CIBC
Banque TD
Michael & Kelly Meighen
Enbridge
Ernst & Young
Bill Graham, DF
CTV
Groupe AGF
La Fondation George & Helen Vari
Banque de Montréal
La Fondation Donner
Entreprises Armbro
Probyn & Company
Cassels Brock & Blackwell LLP
CN
Robert Yalden
La Fondation Audrey Hellyer
Maritime Life
ONEX Corporation

Niveau régional

Ville de Winnipeg
Énergie NB Power
Canadian Parents for French (NB)
La Commission Scolaire de Vancouver
La Fondation Margaret & Wallace McCain
La Fondation Richmond Savings
David M. Norman, CR
Société de Développement Économique (CB)
Eric & Anna Major
La Fondation McLean
La Comission scolaire régionale de Halifax
Canadian Parents for French (CB)
La Société Franco-Manitobaine
Banque Scotia
Collège Universitaire du Saint-Boniface
Hillary Haggan
Alberta Learning
Société Francophonie (AB)
Canadian Parents for French (AB)
Senateur Royce Frith, C.R., O.C.
BrunNet Inc.
McInnes Cooper
La Caisses populaires de Fredericton Ltée.
Peters & Company
Ministère d'Éducation – Manitoba
Ministère d'Éducation – Nouvelle Écosse
Canadian Parents for French (MB)
HSBC
April Grosse
Ville de Toronto
Intergovernmental Affairs (NB)
Mount St. Vincent University
St. Thomas University
Simon Fraser University French Department
CIUT
Calgary Performing Arts Centre
Kodak
The Calgary Herald

Le français pour l'avenir

Bureau National
Bureau 444
366, rue Adelaide Est
Toronto (Ontario) M5A 3X9

Tél : 866.220.7216
Téléc : 416.203.1369
info@francais-avenir.org

www.francais-avenir.org

French for the Future

National Office
Suite 444
366 Adelaide Street East
Toronto, ON M5A 3X9

Tel: 866.220.7216
Fax: 416.203.1369
info@french-future.org

www.french-future.org